

Khmer ភាសាខ្មែរ

Diplômes de langue et civilisation (DLC)

2023-2024

Brochure non contractuelle, mise à jour du jeudi 6 juillet 2023.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

<http://www.inalco.fr/langue/khmer-cambodgien>

Service de renseignements téléphoniques INALCO : 01 81 10 11 27



សារមន្ទីរជាតិកម្ពុជា ភ្នំពេញ ។

Musée national du Cambodge, Phnom Penh (photo : Michel Antelme).

Table des matières

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Calendrier universitaire 2023-2024	3
Contact et équipe pédagogique	4
Autres liens utiles	4
Le khmer	5
Les diplômes de langue et civilisation khmères (DLC)	5
Inscription	5
Évaluation	6
Régimes d'examen	7
Contrôle continu (CC)	7
Examen final (EF)	7
Absences	7
Détail du cursus des cours de langue et de civilisation du DLC khmer	8
Descriptif détaillé des enseignements	14
Ressources utiles pour les étudiants	21
Bibliographie	21
Sites internet	23
Autres	23

ក្បាច់រាំ
 អង្គការសិល្បៈខ្មែរ
 (សុគីលីន) ។
*Geste de danse,
 Sophiline Arts
 Ensemble*
 (photo : Michel
 Antelme).



Journée de prérentrée du département

Asie du Sud-Est et Pacifique

?? septembre 2023 :

<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

Réunion générale de tous les étudiants d'Asie du Sud-Est et Pacifique inscrits en Licence 1, DLC1 et DL1 : réunion en amphi.

Khmer : salle à confirmer.



Calendrier universitaire 2023-2024

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Semaine de rentrée : Voir [Emplois du temps](#).

1^{er} semestre : Voir [Emplois du temps](#).

Début des cours : Voir [Emplois du temps](#).

Vacances d'automne : Voir [Emplois du temps](#).

Examen 1^{er} semestre filières : Voir [Emplois du temps](#).

Examen 1^{er} semestre : Voir [Emplois du temps](#).

Vacances de fin d'année : Voir [Emplois du temps](#).

Transition intersemestre : Voir [Emplois du temps](#).

2^e semestre : Voir [Emplois du temps](#).

Début des cours : Voir [Emplois du temps](#).

Vacances de février : Voir [Emplois du temps](#).

Vacances de printemps : Voir [Emplois du temps](#).

Examens 2^{er} semestre : Voir [Emplois du temps](#).

Examen 2^e semestre filières : Voir [Emplois du temps](#).

2^e session d'examens : Voir [Emplois du temps](#).

Examens de rattrapage : Voir [Emplois du temps](#).

Retour des notes : Voir [Emplois du temps](#).

Délibérations rattrapage : Voir [Emplois du temps](#).

Affichage des notes : Voir [Emplois du temps](#).

Inscriptions 2023-2024 :

Inscriptions administratives : Début juin 2023.

Inscriptions pédagogiques : Début juillet 2023.

Pour connaître les plannings des formations, nous vous invitons à consulter la page [Emplois du temps](#).

Étudiants de licence (Tempo, L1, L2, L3) et diplômes d'établissement (Initiation, Intensif, DL et DLC niveaux 1 à 3, DC) : Les enseignements de niveau licence reprennent le ?? septembre 2023 (Voir [Emplois du temps](#)). Ces dates sont communiquées à titre indicatif et susceptibles de modification. Merci de consulter régulièrement cet affichage.

Contact et équipe pédagogique

Responsable de la section : M. Michel ANTELME, michel.antelme@inalco.fr
 Secrétariat pédagogique : **Sasha Berger** secretariat.ase@inalco.fr — Bureau 3.41B,
 Tél : 01 81 70 11 35

*Le secrétariat est ouvert au public les lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 16h30 ;
 les mardi et jeudi de 09h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h30.*

Enseignants titulaires pour les enseignements de khmer :

M. Michel ANTELME លោកគ្រូ មីស្តែល ប្រធាន អង្គតែល្អ (http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/michel-antelme et https://www.aefek.fr/page3.html)	PU	langue et culture khmères (michel.antelme@inalco.fr)
M. NON Dara លោកគ្រូ នន់ ដារ៉ា	ATER	langue et linguistique khmères (dara.non@inalco.fr)

Enseignants contractuels et chargés de cours pour les enseignements de khmer :

M. MAO Sithbunnawath លោកគ្រូ ម៉ៅ សិទ្ធិប៊ុណ្ណាវឌ្ឍន៍	répétiteur	langue et culture khmères (sithbunnawath.mao@inalco.fr)
M ^{me} MEN Rath Sambath អ្នកគ្រូ ម៉ែន រត្នសម្បត្តិ	CC	langue et littérature khmères (rathsambath2019@gmail.com)
M ^{me} NUT Suppya Hélène អ្នកគ្រូ នុត សុប្បិយ៉ា (https://www.aefek.fr/page16.html)	CC	langue et littérature khmères ; arts du spectacle et représentations (suppya.nut@orange.fr)

Autres liens utiles

- Département Asie du Sud-Est et Pacifique : <http://www.inalco.fr/departement/asia-sud-pacifique>.
- Section de khmer : <http://www.inalco.fr/langue/khmer-cambodgien>.
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud-Est et Pacifique : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asia-sud-pacifique/formations>.
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>.



- Pour prendre rendez-vous auprès du secrétariat ASEP : par courriel : secretariat.ase@inalco.fr.
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>.
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>.
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>.
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>.

Le khmer

L'enseignement du khmer (ou cambodgien) en France a débuté en 1908 à l'École nationale des langues orientales.

Le khmer est la langue officielle du Cambodge et la langue maternelle de la majorité de la population. On trouve également d'importantes minorités khmérophones en Thaïlande dans les provinces frontalières du Cambodge, mais aussi dans le Sud du Vietnam des provinces frontalières du Cambodge jusque dans le delta du Mékong en bordure de mer de Chine ; ainsi que la diaspora khmère en Europe, en Amérique du Nord et en Australie.

Cette langue écrite depuis au moins le VI^e siècle apr. J.-C., enrichie par le sanskrit et le pāli, mais aussi par d'autres langues voisines géographiquement, a également influencé les langues de pays voisins. Elle est parlée actuellement par une vingtaine de millions de locuteurs.

Les diplômes de langue et civilisation khmères (DLC)

- Les diplômes de langue et civilisation (DLC) sont des diplômes d'établissement. Ils sont au nombre de quatre : diplôme de langue et civilisation 1, diplôme de langue et civilisation 2, diplôme de langue et civilisation 3 et diplôme de langue et civilisation 4. Les DLC1, 2 et 3 correspondent respectivement aux années de licence L1, L2 et L3. Le DLC4 correspond aux cours de pratique avancée de la langue et de certains cours de civilisation en M1.
- Les quatre DLC sont indépendants les uns des autres. Si un étudiant s'inscrit une première année en DLC1, puis une deuxième année en DLC2 mais sans avoir passé la totalité des examens de DLC1, il ne pourra achever son DLC1 tout en faisant son DLC2 qu'à la condition de payer les frais d'inscription du DLC2 plus les frais d'une réinscription en DLC1. Il est donc conseillé de valider chaque DLC en une année universitaire.
- Les DLC donnent accès à la bibliothèque et aux laboratoires de langues.

Inscription

- Il faut au préalable procéder à l'inscription administrative :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/diplomes-etablissement> et <http://inalco.fr/formations/inscrire-inalco/admission>.

- Après l'inscription administrative, il faudra effectuer une inscription pédagogique (IP) auprès du secrétariat concerné ou par internet Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>.

- Rappel : il ne peut y avoir de report des cours non validés par un examen sur l'année suivante, si ce n'est pas une réinscription en repayant les frais d'inscription.

Évaluation

L'acquisition des diplômes se fait selon les principes de capitalisation et de compensation appliqués dans le cadre du système européen de crédits (ECTS ou *European Credits Transfer [and Accumulation] System* « Système européen de transfert et d'accumulation de crédits »).

La capitalisation permet de garder pour une durée illimitée une note égale ou supérieure à la moyenne.

Remarque : le passage en DLC2, DLC3 ou DLC4 n'est cependant pas lié à la réussite en DLC1, DLC2 ou DLC3, mais à l'accord de l'enseignant référent.



មាត់សមុទ្រ ខេត្តកែប ។

Bord de mer, province de Kep (photo : Michel Antelme).



ចម្លាក់រឿងរាមកេរ្តិ៍ វត្តដំរីស
ក្រុងបាត់ដំបង ។
*Scène du Rāmāyaṇa
sculptée, Vat Dâmrei Sâ,
Battambang* (photo : Michel
Antelme).

Régimes d'examen

Il existe deux modes de contrôle des connaissances entre lesquels les étudiants doivent opter : le contrôle continu des connaissances (régime normal) ou l'examen final pour chaque cours :

- Le contrôle continu des connaissances (CC) est le régime des étudiants assistant régulièrement aux cours et aux TD tout au long de l'année.
- L'examen final (EF) est le régime des étudiants qui assistent irrégulièrement aux cours.

Contrôle continu (CC)

Le contrôle continu est le régime de droit commun de contrôle des connaissances. Il engage l'assiduité aux cours. Le contrôle continu est composé, pour chaque cours, de deux épreuves minimum, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves (examens partiels, travaux hebdomadaires, etc.), comprenant l'épreuve de fin de semestre dont le pourcentage dans la note globale du CC est fixé pour chaque cours (voir descriptif détaillé des enseignements).

Examen final (EF)

L'examen final (EF) peut être constitué d'un examen, écrit et/ou oral, qui représente 100 % de l'évaluation, ou d'un dossier et d'un examen.

Absences

En cas d'absence injustifiée à une épreuve, l'étudiant est enregistré comme « défaillant », aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer.

Une absence justifiée à une épreuve entraîne la note de 0/20, intégrée dans le calcul des moyennes du semestre. Le justificatif d'absence doit être produit auprès du secrétariat pédagogique au plus tard quarante-huit heures après l'épreuve.



ភូមិកំពង់ភ្នំ ខេត្តសៀមរាប នៅរដូវប្រាំង ។

Village de Kompong Phluk à la saison sèche, province de Siem Reap (photo : Jean-Jacques Guérin).

Détail du cursus des cours de langue et de civilisation du DLC khmer

L'offre des enseignements de civilisation est détaillée dans la brochure « Langues, Littératures et Civilisations d'Asie du Sud-Est.

Birman, Filipino, Indonésien-Malais, Khmer, Lao, Siamois, Vietnamien.

Enseignements de sciences humaines et sociales 2023-2024 » :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asia-sud-pacifique/formations>.

ANNÉE D'ÉTUDE : 1 ^{re} année, semestre 1				
Semestre 1	Code EC	Intitulé	18 ECTS	Volume horaire
Michel ANTELME	KHMA110a	Phonologie et théorie de l'écriture du khmer		2h30 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMA110b	Dictées en khmer		1h30 hebdo.
NON Dara	KHMA110c	Aperçu sur la syntaxe du khmer		2h00 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMA110d	Exercices de prononciation de la langue khmère		1h30 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMA110e	Pratique du khmer de base		1h30 hebdo.
WORMSER et coll.	ASEA120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1)		3h00 hebdo.
Agnès HENRI et coll.	ASEA130a	Introduction à la linguistique des langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique		1h30 hebdo.



ដើមឆ្មោត ប្រាសាទអង្គរវត្ត ។

Palmiers à sucre, temple d'Angkor Vat (photo : Michel Antelme).

ANNÉE D'ÉTUDE : 1^{re} année, semestre 2

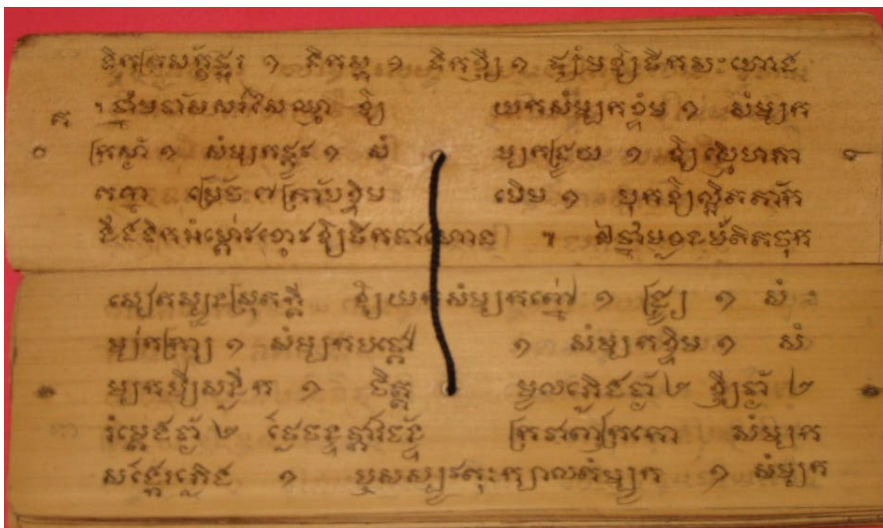
Semestre 2	Code EC	Intitulé	18 ECTS	Volume horaire
NON Dara	KHMB110a	<i>Syntaxe et énoncé du khmer</i>		3h00 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMB110b	<i>Système de notation du khmer</i>		1h30 hebdo.
Michel ANTELME	KHMB110c	<i>Étude de textes élémentaires khmers</i>		2h00 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMB110d	<i>Pratique orale élémentaire du khmer</i>		3h00 hebdo.
WORMSER et coll.	ASEB120a	<i>Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (2)</i>		3h00 hebdo.
Marie ABERDAM	ASEB130e	<i>Histoire du Cambodge</i>		2h00 hebdo.

ANNÉE D'ÉTUDE : 2^e année, semestre 3

Semestre 3	Code EC	Intitulé	18 ECTS	Volume horaire
NON Dara	KHMA210a	Sémantique et syntaxe des particules du discours en khmer		2h30 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMA210b	Pratique orale intermédiaire en khmer (1)		1h30 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMA210c	Expression écrite du khmer (1)		1h30 hebdo.
Michel ANTELME	KHMA210d	Les Khmers dans le prisme des contes (1)		1h30 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMA210e	Lexique et culture khmers		1h30 hebdo.
Manuelle FRANCK	ASEA230b	Géographie de l'Asie du Sud-Est continentale (1). Viêt-Nam, Laos, Cambodge : structures et dynamiques territoriales		2h00 hebdo.
Alexandra de MERSAN	ASEA230f	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (1)		2h00 hebdo.

ANNÉE D'ÉTUDE : 2^e année, semestre 4

Semestre 4	Code EC	Intitulé	18 ECTS	Volume horaire
NON Dara	KHMB210a	Morphologie du khmer		2h00 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMB210b	Pratique orale intermédiaire en khmer (2)		1h30 hebdo.
MAO Sithbunnawath	KHMB210c	Expression écrite en khmer (2)		1h30 hebdo.
Michel ANTELME	KHMB210d	Les Khmers dans le prisme des contes (2)		1h30 hebdo.
Michel ANTELME	KHMB210e	Appréhension des mœurs, coutumes et croyances religieuses khmères		1h30 hebdo.
MEN Rath Sambath	KHMB210f	Introduction à la versification khmère (1)		1h00 hebdo.
Alexandra de MERSAN	ASEA230f	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (1)		1h30 hebdo.
Catherine BASSET et NUT-BRU Hélène Suppya	ASEB230e	Arts du spectacle et représentations en Asie du Sud-Est		3h00 hebdo.



វានក្សនថ្នាំ ។
 Manuscrit médical
 (photo : Chhem Kieth Rethy រិះម
 ភាគវិទ្ធិ).



ផ្ទះនៅជនបទ ខេត្តសៀមរាប ។

Maison à campagne, Siem Reap (photo : Michel Antelme).

ANNÉE D'ÉTUDE : 3^e année, semestre 5

Semestre 5	Code EC	Intitulé	18 ECTS	Volume horaire
NON Dara	KHMA310a	Grammaire approfondie du khmer (1)		2h00 hebdo
MAO Sithbunnawath	KHMA310b	Médias audiovisuels khmers		1h30 hebdo
MEN Rath Sambath	KHMA310c	Sélection d'articles de la presse écrite khmère (1)		1h30 hebdo
Michel ANTELME	KHMA320a	Réflexion la traduction khmer-français (1)		1h30 hebdo
Michel ANTELME	KHMA320b	Introduction aux manuscrits khmers (1)		1h30 hebdo
MEN Rath Sambath	KHMA320c	Introduction à la versification khmère (2)		1h30 hebdo
MAO Sithbunnawath	KHMA320d	Introduction aux arts populaires khmers contemporains		1h00 hebdo
Stéphane ARGUILLÈRE	ASUA120e	Le bouddhisme (1)		2h00 hebdo
Elsa LAFAYE DE MICHEAUX	ASEA230c	Pays en transition (1) : Cambodge et Birmanie		1h30 hebdo

ANNÉE D'ÉTUDE : 3^e année, semestre 6

Semestre 6	Code EC	Intitulé	18 ECTS	Volume horaire
NON Dara	KHMB310a	Grammaire approfondie du khmer (2)		1h30 hebdo
MAO Sithbunnawath	KHMB310b	Pratique avancée de l'oral en khmer		1h30 hebdo
MAO Sithbunnawath	KHMB310c	Analyse et exposé des médias en khmer		1h30 hebdo
MEN Rath Sambath	KHMB310d	Sélection d'articles de la presse (2)		1h30 hebdo
Michel ANTELME	KHMB320a	Réflexion la traduction khmer-français (2)		1h30 hebdo

Michel ANTELME	<i>KHMB320b</i>	<i>Introduction aux manuscrits khmers (2)</i>		<i>1h30 hebdo</i>
MEN Rath Sambath	<i>KHMB320c</i>	<i>Littérature romanesque khmère moderne</i>		<i>1h30 hebdo</i>
BOURDONNEAU et coll.	<i>KHMB330a</i>	<i>Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (mutualisé avec KHMB440a)</i>		<i>2h00 hebdo</i>



ប្រាសាទសម័យអង្គរ និងវត្តពុទ្ធសាសនាថេរវាទ ។
Temple angkorien et pagode theravādine (photo : Michel Antelme).

ANNÉE D'ÉTUDE : 4^e année, semestre 7

Nota : le DLC4 ne sera ouvert que s'il y a des inscrits en Master.

SEMESTRE 7	Code EC	Intitulé	15 ECTS	Volume horaire
NON Dara	<i>KHMA410a</i>	<i>L'exposé oral et écrit en khmer</i>		<i>1h30 hebdo</i>
NON Dara	<i>KHMA410b</i>	<i>Traduction et lexicologie du khmer (1)</i>		<i>1h30 hebdo</i>
DOAN Cam Thi & Étienne NAVEAU (coord.)	<i>ASEA420a</i>	<i>Littérature et société en Asie du Sud, Asie du Sud-Est et Himalaya</i>		<i>1h30 hebdo</i>
Manuelle FRANCK (coord.)	<i>ASEA420b</i>	<i>Les sciences sociales et l'Asie du Sud-Est</i>		<i>Séminaire d'une semaine</i>
Elsa LAFAYE DE MICHAUX	<i>ASEA420f</i>	<i>Géopolitique de l'Asie du Sud-Est</i>		<i>3h00 hebdo sur 9 séances</i>



ប្រាសាទបាយ័ន
សៀមរាប ។
Temple du Bayon, Siem Reap (photo : Daniel Antelme).

ANNÉE D'ÉTUDE : 4^e année, semestre 8

SEMESTRE 8	Code EC	Intitulé	15 ECTS	Volume horaire
NUT-BRU Hélène Suppya	<i>KHMB410a</i>	<i>Vocabulaire royal et approche diachronique du khmer</i>		<i>1h30 hebdo</i>
NON Dara	<i>KHMB410b</i>	<i>Traduction et lexicologie du khmer (2)</i>		<i>1h30 hebdo</i>
Vanina BOUTÉ & coll.	<i>EHEB440b</i>	<i>Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est</i>		<i>3h00 deux jeudis par mois du 5 mars au 10 juin 2020</i>
DAO Huy Linh & Jérôme SAMUEL	<i>ASEB420a</i>	<i>Multilinguisme et société en Asie du Sud-Est</i>		<i>2h00 hebdo</i>
Éric BOURDONNEAU et coll.	<i>KHMB440a</i>	<i>Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (mutualisé avec KHMB330a)</i>		<i>2h00 hebdo</i>

Descriptif détaillé des enseignements

• 1^{re} année, 1^{er} semestre

KHMA110a	Phonologie et théorie de l'écriture du khmer (Michel ANTELME)
Descriptif	Aperçu sur le dévoisement des consonnes sonores et en conséquence de l'apparition de deux séries de signes consonantiques et vocaliques. Aperçu sur l'influence des consonnes finales sur la prononciation des voyelles et des voyelles sur la modification phonétique sur certaines consonnes occlusives. Explication du système d'écriture, des groupes consonantiques et des signes diacritiques.
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels écrits (1h30). Examen final : un écrit en fin de semestre (2h). Ce cours est obligatoire pour les étudiants de langue maternelle khmère, même s'ils connaissent déjà l'écriture.

KHMA110b	Dictées en khmer (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Apprentissage de l'écoute de la prononciation des consonnes initiales, finales, des groupes consonantiques (occlusives, aspirées, non-aspirées, nasales, etc.), des voyelles (brèves, longues, monophongues, diphtongues) en les écrivant en caractères phonétiques avec passage progressif à l'écriture khmère.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel comprenant écrit et oral. Examen final : un écrit (50 % de la note) et un oral (50 % de la note) en fin de semestre.

KHMA110c	Aperçu sur la syntaxe du khmer (NON Dara)
Descriptif	Syntaxe de base, termes d'adresse et identification de l'individu en fonction de l'interlocuteur, comparatifs de supériorité, égalité, infériorité, adverbes, particules, etc., catégories de verbes.
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMA110d	Exercices de prononciation de la langue khmère (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Exercices de lecture pratique et de dictée pour faire la différenciation entre consonnes non aspirées/aspirées, voyelles longues/brèves, syllabes ouvertes/fermées, dissyllabes, etc. Pendant du cours KHMA110b.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

KHMA110e	Pratique du khmer de base (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Mise en pratique de la structure du khmer basique (syntaxe), phrases de communication de base (en écriture phonétique avec passage progressif à l'écriture khmère) par des dialogues, des jeux de rôle provoquant l'interaction entre l'enseignant et les étudiants et entre les étudiants.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

ASEA120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1) (Paul WORMSER, coordinateur)
Descriptif	Cette introduction balaye les civilisations l'Asie du Sud-Est à travers le prisme des diverses disciplines des sciences humaines : linguistique et sociolinguistique, anthropologie, géographie, économie, histoire, histoire de l'art.
Évaluation	Voir auprès du coordinateur.

ASEA130a	Introduction à la linguistique des langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique (Agnès HENRI, coordinatrice)
Descriptif	Ce cours est un cours de linguistique portant spécifiquement sur les langues d'Asie du Sud Est et du Pacifique. Il a comme objectif de soutenir l'apprentissage de ces langues par les étudiants de L1. Les premières séances constitueront une introduction à la linguistique, pendant lesquelles seront abordées des questions générales (qu'est-ce qu'une langue ? Qu'est-ce que la variation linguistique ? Comment détermine-t-on les familles de langues ? etc.). Le reste du cours s'attachera à présenter certaines des grandes caractéristiques phonétiques, morphologiques et syntaxiques des familles de langues présentes

	<p>en Asie du Sud-Est et en Océanie, en mettant en avant leurs points communs et leurs différences. Cela permettra aux étudiants :</p> <ul style="list-style-type: none"> – de percevoir des similarités entre les langues du département ; – de commencer à appréhender également la diversité des stratégies mises en œuvre par les langues pour l'expression ; – de comprendre aussi, dans une certaine mesure, comment peuvent s'articuler entre eux certains faits de langue qui leur paraissent parfois de prime abord très étranges, ou très complexes.
Évaluation	Contrôle continu + un examen final sur table.

• 1^{re} année, 2^e semestre

KHMB110a	Syntaxe et énoncé du khmer (NUT-BRU Hélène Suppya)
Descriptif	<i>Étude des différents constituants de l'énoncé : mot, combinaison de mots, phrase, énoncé, avec une attention particulière portée sur l'étude des particules. Recommandation : avoir suivi KHMA110c au 1^{er} semestre.</i>
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB110b	Système de notation du khmer (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Exercices de lecture pratique et dictées.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel comprenant écrit et oral. Examen final : un écrit et oral en fin de semestre.

KHMB110c	Étude de textes élémentaires khmers (Michel ANTELME)
Descriptif	Étude de textes inspirés des manuels scolaires du primaire en écriture khmère sous les trois variantes <i>chrieng</i> (𑄇𑄓𑄂𑄓) (écriture courante), <i>kham</i> (𑄇𑄓) et <i>moul</i> (𑄇𑄓𑄂) (écritures monumentales et religieuses) avec exercices de thème et de version sur des phrases simples.
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB110d	Pratique orale élémentaire du khmer (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Initiation à la conversation à partir de sujets thématiques de la vie quotidienne (aller faire ses courses, demander son chemin, se présenter, etc.).
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

ASEB120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (2) (Paul WORMSER, coordinateur)
Descriptif	Suite de ASEB120a.
Évaluation	Voir auprès du coordinateur.

ASEB130e	Histoire du Cambodge (Marie ABERDAM)
Descriptif	Ce cours présente l'histoire du Cambodge des origines à nos jours.
Évaluation	Voir auprès du coordinateur.

• 2^e année, 3^e semestre

KHMA210a	Sémantique et syntaxe des particules du discours en khmer (NON Dara)
Descriptif	Continuation de l'étude des constituants de l'énoncé khmer (continuation de KHMB110a « Syntaxe et énoncé du khmer » en LIS2).
Évaluation	Contrôle continu : 1 partiel écrit et 1 dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMA210b	Pratique orale intermédiaire du khmer (1) (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Conversations avec pratique de la phrase complexe sur la vie quotidienne en France et au Cambodge.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

KHMA210c	Expression écrite du khmer (1) (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Étude de textes contemporains permettant ensuite des points de vue argumentés à l'écrit, principalement à partir d'articles de journaux, d'éditoriaux, de textes de blogs, etc., faisant appel à une prise de position basée sur le raisonnement.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 2 devoirs à la maison ou 1 partiel écrit et 1 devoir maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMA210d	Les Khmers dans le prisme des contes (1) (Michel ANTELME)
Descriptif	Étude de contes traditionnels et approche de la vision du monde par les Khmers et des valeurs morales « normées » et « inversées ».
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMA210e	Lexique et culture khmers (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Approche thématique du vocabulaire (vocabulaire agricole, vocabulaire religieux, vocabulaire concernant la famille, le tourisme, le commerce, l'industrie, etc.).
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits et/ou oraux, ou 1 partiel écrit et/ou oral et un devoir à la maison. Examen final : un écrit avec ou sans oral en fin de semestre.

ASEA230b	Géographie de l'ASE continentale (1). Viet Nam, Laos, Cambodge : structures et dynamiques territoriales (Manuelle FRANCK)
Descriptif	Ce cours présente les principaux éléments, physiques et humains, de la géographie de ces trois pays et les grands principes de l'organisation des territoires. Les dynamiques actuelles, impliquant le passage de sociétés et d'économies agraires à des profils plus industrialisés et urbanisés, modifient les configurations spatiales aux échelles nationales et provoquent des bouleversements sociaux et environnementaux majeurs.
Évaluation	Voir auprès de l'enseignant.

ASEA230f	Ethnologie de l'ASE continentale (1) (Alexandra de MERSAN)
Descriptif	Le cours s'attache à présenter dans un premier temps les travaux classiques de l'anthropologie portant sur des sociétés de l'Asie du Sud-Est continentale, qui permettent d'appréhender de façon globale la région. Le cours aborde ensuite les changements et dynamiques sociales contemporaines autour des questions de territoire, d'ethnicité et de religion.
Évaluation	Voir auprès de l'enseignante.



• 2^e année, 4^e semestre

KHMB210a	Morphologie du khmer (NON Dara)
Descriptif	Aperçu de la morphologie lexicale du khmer dans un cadre du système de dérivation, études de la structure du mot (mots-racines, dérivés par infixation et préfixation), nature du nom, des différentes catégories de verbes.
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB210b	Pratique orale intermédiaire en khmer (2) (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Mise en œuvre à l'oral des structures acquises en grammaire ainsi que dans les autres cours. Entraînement au dialogue. Exercices de compréhension auditive à partir de matériel authentique iconique et audio-oral.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

KHMB210c	Expression écrite en khmer (2) (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Étude de textes contemporains permettant ensuite des points de vue argumentés à l'écrit, principalement à partir d'articles de journaux, d'éditoriaux, de blogs, faisant appel à une prise de position basée sur le raisonnement
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 2 devoirs à la maison ou 1 partiel écrit et 1 devoir maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB210d	Les Khmers dans le prisme des contes (2) (Michel ANTELME)
Descriptif	Suite de KHMA210d sur la vision du monde par le biais de la langue et de la narration.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB210e	Appréhension des mœurs, coutumes et croyances religieuses khmères (Michel ANTELME)
Descriptif	Étude des croyances et des rituels au travers de textes authentiques.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB210f	Introduction à la versification khmère (1) (MEN Rath Sambath)
Descriptif	Introduction aux différents mètres populaires traditionnels par le biais des comptines et des chansons populaires. L'étudiant apprendra la cantillation.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits comprenant une part d'oral, ou 1 partiel oral et 1 partiel écrit (pouvant être remplacé par un devoir à la maison). Examen final : un écrit comprenant une part d'oral en fin de semestre.

ASEB230f	Ethnologie de l'ASE continentale (2) (Alexandra de MERSAN)
Descriptif	Le cours porte sur les religions, cultes et rituels en Asie du Sud-Est continentale en focalisant surtout sur les pratiques des sociétés du bouddhisme theravāda.
Évaluation	Voir auprès de l'enseignante.

ASEB230j	Arts du spectacle et représentations en Asie du Sud-Est (Catherine BASSET et Hélène Suppya BRUNUT)
Descriptif	Les arts du spectacle (théâtre, danse, musique) seront traités non seulement au plan de leur esthétique mais sous un angle anthropologique, en tant qu'indissociables des représentations de l'univers, de l'espace, du temps, de l'ordre social, de la destinée, de la personne et de l'identité à différentes échelles. C'est ce qui, dans bien des cas, confère à ces productions esthétiques une efficacité rituelle et les articule avec d'autres gestes rituels accomplis simultanément. Les versions littéraires et adaptations scéniques des épopées indiennes (<i>Rāmāyaṇa</i> , <i>Mahābhārata</i>) seront abordées dans leurs déclinaisons régionales.
Évaluation	Voir auprès des enseignantes.

• **3^e année, 5^e semestre**

KHMA310a	Grammaire approfondie du khmer (1) (NON Dara)
Descriptif	Grammaire de l'oral, travail sur documents authentiques audiovisuels et expression personnelle orale : familiarisation avec le khmer populaire et informel.
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMA310b	Médias audiovisuels khmers (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Compréhension et étude de la presse audiovisuelle.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.

KHMA310c	Sélection d'articles de la presse écrite khmère (1) (MEN Rath Sambath)
Descriptif	Étude de la thématique, de la syntaxe et du vocabulaire dans les articles de presse écrite d'avant 1975.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

KHMA320a	Réflexion sur la traduction khmer-français (1) (Michel ANTELME)
Descriptif	Analyse de textes authentiques complexes et repérage des modes de narration culturellement différents de la langue d'arrivée (français). Si des étudiants en double diplomation de l'Université des Moussons assistent au cours, ces derniers devront aussi réfléchir et s'exercer à la traduction littéraire dans le sens khmer-français.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Si des étudiants de l'Université des Moussons sont présents au cours, il pourra être demandé un devoir supplémentaire collectif à partir d'un texte de littérature orale. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMA320b	Introduction aux manuscrits khmers (1) (Michel ANTELME)
Descriptif	Étude de la forme des textes des manuscrits traditionnels : apprentissage de la lecture des écritures manuscrites en khmer, puis passage aux textes manuscrits d'avant la réforme de l'orthographe de 1938 par une étude typographique et orthographique.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

KHMA320c	Introduction à la versification khmère (2) (MEN Rath Sambath)
Descriptif	Étude de la thématique dans les chants traditionnels ou improvisés et introduction aux textes littéraires versifiés classiques.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits comprenant une part d'oral, ou 1 partiel oral et 1 partiel écrit pouvant comprendre une part d'oral (pouvant être remplacé par un devoir à la maison). Examen final : un écrit pouvant comprendre une part d'oral en fin de semestre.

KHMA320d	Introduction aux arts populaires khmers contemporains (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Aperçu sur les arts populaires khmers contemporains : théâtre, cinéma, chanteurs itinérants et chanteurs modernes.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.

ASUA120e	Le bouddhisme (1) (Stéphane ARGUILLÈRE)
Descriptif	Du bouddhisme ancien au Theravāda et au Mahāyāna. Présentation de l'histoire, des doctrines et des pratiques du bouddhisme depuis les origines jusqu'aux développements du Theravāda ; les débuts du Mahāyāna, son histoire et ses aspects philosophiques et pratiques.
Évaluation	CC : un travail écrit (type fiche de lecture) à rendre en cours de semestre (50 %) et un devoir sur table en fin de semestre (50 %).

ASEA230c	Pays en transition (1). Économie du Cambodge et de la Birmanie (Elsa LAFAYE DE MICHEAUX)
Descriptif	Analyse du processus d'accèsion à l'indépendance économique au sortir de la décolonisation ; puis de la mise en place d'un cadre économique de type socialiste ; enfin de son démantèlement. Évolution de la production, des échanges extérieurs, et des grands équilibres financiers permettant d'apprécier le risque pays à l'aide d'outils macro-économiques élémentaires.
Évaluation	Voir auprès de l'enseignante.

• **3^e année, 6^e semestre**

KHMB310a	Grammaire approfondie du khmer (2) (NON Dara)
Descriptif	Expression du temps et d'aspect.
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB310b	Pratique avancée de l'oral en khmer (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Travail sur documents authentiques audiovisuels et expression personnelle orale : familiarisation avec le khmer populaire et informel, introduction aux variations dialectales dans la phonétique
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.

KHMB310c	Analyse et exposés en khmer des médias (MAO Sithbunnawath)
Descriptif	Pratique avancée de la compréhension, analyse et prise de position à partir de documents authentiques audiovisuels.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.

KHMB310d	Sélection d'articles de la presse écrite khmère (2) (MEN Rath Sambath)
Descriptif	Étude de la thématique, de la syntaxe et du vocabulaire dans les articles de presse écrite actuels (postérieurs à 1975).
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

KHMB320a	Réflexion sur la traduction khmer-français (2) (Michel ANTELME)
Descriptif	Traduction de textes authentiques complexes et réflexion sur le mode du rendu dans la langue d'arrivée typologiquement différente (français).
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB320b	Introduction aux manuscrits khmers (2) (Michel ANTELME)
Descriptif	Déchiffrement, traduction et étude de la thématique dans les manuscrits traditionnels.
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

KHMB320c	Littérature romanesque khmère moderne (MEN Rath Sambath)
Descriptif	Étude de la narration et de la thématique dans les textes romanesques contemporains et modernes (fin du Protectorat français avec l'apparition du premier roman moderne à nos jours).
Évaluation	Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB330a	Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (Éric BOURDONNEAU, Grégory MIKAELIAN et autres intervenants)
Descriptif	Examen de corpus de nature et d'époques différentes pour une réflexion sur la pratique de l'écrit, la mémoire et l'élaboration des principes du droit en s'interrogeant sur la nature des sources écrites cambodgiennes, leurs conditions de productions, d'usage et de réception. Ce cours est mutualisé avec le

	Master I et est donc évolutif au fil des années. Connaître le khmer et la translittération scientifique du khmer en caractères latins est recommandé.
Évaluation	Consulter les enseignants responsables de ce cours.

• **4^e année, 7^e semestre**

KHMA410a	L'exposé oral et écrit en khmer (NON Dara)
Descriptif	Exposés et résumés oraux et écrits en khmer (pour les étudiants en Master, ces exposés porteront sur l'avancée de leurs recherches dans le cadre du mémoire) par renforcement des acquis linguistiques (grammaticaux, syntaxiques, discursifs, lexicaux, etc.).
Évaluation	CC : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

KHMA410b	Traduction et lexicologie du khmer (1) (NON Dara)
Descriptif	Problématique de la traduction des sources en khmer : traduction ou interprétation, transcription en translittération des mots d'origine khmères et des mots d'origine indo-aryenne.
Évaluation	CC : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 devoir à rendre. Examen final : un devoir à rendre.

ASEA420a	Littérature et société en Asie du Sud, du Sud-Est et Himalaya (DOAN Cam Thi et Étienne NAVEAU, coord.)
Descriptif	Ce séminaire qui explore le lien complexe entre littérature et société, est consacré aux questions de conflits et d'identités. Sur le territoire de l'Asie du Sud-Est et de l'Asie du Sud, se croisent et s'affrontent de multiples identités : nationales, ethniques, religieuses, culturelles et sexuelles. Guerres d'indépendance et guerres civiles, conflits de génération et conflits sociaux, luttes des femmes et combats des marginaux sont représentés dans les littératures de la région. Celles-ci se construisent en référence, mais aussi en opposition, aux modèles occidentaux dont elles réinventent les genres (autobiographie, roman, poésie, etc.) en puisant dans leurs traditions respectives.
Évaluation	Examen écrit.

ASEA420b	Les sciences sociales et l'Asie du Sud-Est (Manuelle FRANCK, coord.)
Descriptif	Cet enseignement, organisé collectivement par des établissements franciliens sous la forme d'un stage d'une semaine, s'adresse aux étudiants en master et aux doctorants en sciences sociales qui se spécialisent sur l'Asie du Sud-est. Il est ouvert aux étudiants de tous les établissements et peut être validé, si les établissements le souhaitent, selon l'assiduité ou selon les règles propres de chaque établissement. Son objet est le suivant : montrer comment l'histoire, la géographie, l'ethnologie, les sciences économiques et politiques, les urbanistes ont abordé l'Asie du Sud-est, tout en dégagant la manière dont certaines particularités historiques, géographiques, sociales et culturelles de cette partie du monde ont pu influencer la constitution des objets de recherche dans ces différentes disciplines. Il s'agit tout à la fois de mettre en relief des traditions scientifiques et des orientations thématiques privilégiées, de souligner l'apport de la région à la constitution de paradigmes disciplinaires, tout en informant les étudiants sur les lacunes constatées. Sur ce dernier point, l'enseignement peut contribuer à un choix plus raisonné des sujets de recherche. Le stage prévoit une ou deux journées par discipline des sciences sociales. L'une des finalités du séminaire est de faire découvrir aux étudiants de telle ou telle discipline ce qui se fait sur la région dans les champs connexes du savoir et, par rapport à des phénomènes ou problèmes particuliers, de dégager des différences d'approche, qui peuvent s'inscrire ou non dans la complémentarité. En ce sens, l'idée a été retenue de consacrer les dernières heures du stage à une table ronde réunissant les étudiants et des représentants de chaque discipline autour d'un thème fédérateur, renouvelé chaque année.
Évaluation	La validation se fait sous la forme de l'assiduité et d'un résumé d'une des journées.

ASEA420f	Géopolitique de l'Asie du Sud-Est (Elsa LAFAYE DE MICHEAUX)
Descriptif	Le séminaire est consacré à la géopolitique de l'Asie du Sud-est, soit à l'analyse de trois jeux d'interactions contribuant à la construction ou à la déconstruction régionales : 1°) entre États sud-est asiatiques, avec la mise en place d'un processus d'intégration (l'ASEAN) ; 2°) avec les principaux acteurs de la scène internationale (Chine, Japon, États-Unis...) ; et 3°) internes aux États constitués, autour des poches de crise que constituent les diverses guérillas présentes dans la zone (Myanmar, Thaïlande, Philippines, etc.).
Évaluation	Consulter l'enseignante.

• 4^e année, 8^e semestre

KHMB410a	Vocabulaire royal et approche diachronique en khmer (NUT-BRU Hélène Suppya)
Descriptif	Introduction à l'évolution du khmer sur la longue durée par un aperçu sur quelques stèles en khmer préangkorien, angkorien, en khmer moyen et en khmer prémoderne, avec aperçu succinct de l'usage du vocabulaire royal dans les inscriptions et dans les textes modernes.
Évaluation	Contrôle continu : deux devoirs écrits. Examen final : un écrit en fin de semestre.

KHMB410b	Traduction et lexicologie du khmer (2) (NON Dara)
Descriptif	Dans la continuité du cours du semestre précédent, il s'agit de classer le vocabulaire des sources textuelles en se posant la question de la synonymie ou du choix des mots en fonction du public visé, mais aussi de l'évolution du lexique en fonction des périodes. Dossier personnel portant sur un plan détaillé en trois à quatre pages en khmer.
Évaluation	CC et EF : dossier personnel portant sur un plan détaillé en trois à quatre pages en khmer.

EHEB440b	Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est (Vanina BOUTÉ, Yves GOUDINEAU, Vathana PHOLSENA et Catherine SCHEER)
Descriptif	Marges et pouvoirs centraux dans la péninsule Indochinoise : complexité des modalités de distinction ethnique et culturelle et des processus d'intégration politique. Le séminaire introduit à l'analyse des relations complexes qui se sont instituées entre les populations occupant les zones de montagnes et/ou de forêts, soit une vaste partie de l'Asie du Sud-Est continentale, et les pouvoirs centraux, coloniaux puis nationaux. Les études sur ces populations dites des marges ont généralement contribué à alimenter une perception antagoniste, soit se situant dans la perspective d'une dilution inéluctable des cultures minoritaires dans les cultures nationales imposées, soit, à l'inverse, mettant en exergue la résistance des minorités ethniques ou leur « fuite » durable au cours de l'histoire face à la logique de contrôle étatique. À partir de l'analyse comparée d'ethnographies détaillées, nous proposons de complexifier cette vision dichotomisée, et par trop réductrice, en montrant des phénomènes d'interaction, d'interdépendance, voire d'appropriation mutuelle entre « centres » et « marges » dans l'histoire récente de l'Asie du Sud-Est.
Évaluation	Consulter les enseignants.

ASEB420a	Multilinguisme et société en Asie du Sud-Est (DAO Huy-Linh et Jérôme SAMUEL)
Descriptif	Géolinguistique, histoire de la classification des langues dans la péninsule (langues austro-asiatiques, langues taï-kadaï) et les archipels (langues austronésiennes) ; formation des identités linguistiques en contexte colonial et post-colonial ; politiques linguistiques ; question des langues en danger.
Évaluation	Consulter les enseignants.

KHMB440a	Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (Éric BOURDONNEAU, Grégory MIKAELIAN et intervenants extérieurs)
Descriptif	Examen de corpus de nature et d'époques différentes pour une réflexion sur la pratique de l'écrit, la mémoire et l'élaboration des principes du droit en s'interrogeant sur la nature des sources écrites cambodgiennes, leurs conditions de productions, d'usage et de réception. Ce cours est mutualisé avec la L3 et est donc évolutif au fil des années. Connaître le khmer et la translittération scientifique du khmer en caractères latins est recommandé.
Évaluation	Consulter les enseignants.

Ressources utiles pour les étudiants

Bibliographie

Quelques manuels d'apprentissage du khmer

- Daniel, Alain, *L'Écriture cambodgienne, manuel d'apprentissage*, Phnom Penh, Kraing-meas, 2000, 87 p.

- Filippi, Jean-Michel et coll., *Khmer au quotidien*, Phnom Penh, Funan, 2003, 209 p. (avec 1 CD).
- Huffman, Franklin E., វិទ្យាទេសកម្ម *Cambodian System of Writing and Beginning Reader*, New Haven – London, Yale University Press, 1970, 451 p. (téléchargement gratuit en format PDF : <http://pratyeka.org/csw/>).
- Khin Sok ឃីន សុខ, វេយ្យាករណ៍ភាសាខ្មែរ *La Grammaire du khmer moderne*, Paris, Éditions You-Feng, 1999, 620 p.
- Khin Sok ឃីន សុខ, សៀវភៅរៀនភាសាខ្មែរ ភាគទី ១ *Manuel de khmer, volume I*, Paris, Éditions You-Feng, 2000, 305 p.
- Martin, Pierre-Régis et Dy Datsy, *Parler le cambodgien, comprendre le cambodgien*, Phnom Penh, Régissy éditions, 1999, 374 p.
- Nut, Hélène Suppya et Michel Antelme, *Le Khmer*, Chennevières-sur-Marne, Assimil, coll. « Sans Peine », 2014, réédition : *Le Khmer (cambodgien)*, 2017, xxv + 823 p.
- Smyth, David, *Colloquial Cambodian: A Complete Language Course (Colloquial Series)*, London – New York, Routledge, 1997, 241 p. (avec CDs ou cassettes).
- Thach, Joseph, *L'Indéfinition en khmer, du groupe nominal au discours. Études des particules ណា naa et អី ʔəy*, Berne, Peter Lang SA, Éditions scientifiques internationales, 2013, 383 p.

Quelques dictionnaires bilingues

- Antelme, Michel Rethy et Hélène Suppya Bru-Nut មីស្ត្រូល ប្រូឌី អង់តែល្យ និង ហេឡែន សុប្បិយ៉ា ប្រិយ-សុតិ, *Dictionnaire français-khmer រចនាសម្ព័ន្ធគ្រឹមចាត់ដំ-ខ្មែរ*, Paris, L'Asiathèque – Maison des langues du Monde, 2013, 1695 p.
- Daniel, Alain, *Dictionnaire pratique cambodgien-français*, Paris, Institut de l'Asie du Sud-Est, 1985, 629 p.
- Headley, Robert K. Jr., et coll., *Khmer-English Dictionary*, Washington D.C., The Catholic University of America Press, 1977, xxvii + 1495 p. + 13 pl.
- Headley, Robert K., Chim Rath ជឹម រត្ន et Ok Soeum ឱក សៀម, *Modern Cambodian-English Dictionary*, Kensington (Maryland, USA), Dunwoody Press, 1997, xxx + 1674 p.
- Rondineau, Rogatien, រចនាសម្ព័ន្ធគ្រឹមខ្មែរ-ចាត់ដំ *Dictionnaire cambodgien-français*, Phnom Penh, Missions étrangères de Paris, 2007, 2 vol., 1204 + 1170 p.
- Tep Yok et Thao Kun តឹប យក់ និង ថាវ គន្ធី, រចនាសម្ព័ន្ធគ្រឹមតូចចាត់ដំ-ខ្មែរ *Petit dictionnaire français-khmer*, Paris, Éditions You-Feng, s.d. (édition originale : Phnom Penh, 1967), 1377 p.

Quelques dictionnaires khmers sur internet

- <http://sealang.net/khmer>.
- <http://dictionary2.tovnah.com/>.
- <http://dict.antkh.com/>.
- <http://www.english-khmer.com/>.
- <https://glosbe.com/en/km>.
- <http://www.angkor-planet.com/dico/dicoFRKH.html>.

Sites internet

- AEFEK (Association d'échanges et de formation pour les études khmères) : <http://www.aefek.fr/>.
- AFRASE (Association française pour la recherche sur l'Asie du Sud-Est) : <http://www.afrase.org>.
- Arch'Asie : <http://archasie.free.fr/welcome/index.php>.
- Arts Asiatiques : <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/revue/arasi>.
- Aséanie : <http://www.efeo.fr/base.php?code=101>.
- BEFEO (Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient) : <http://www.efeo.fr/base.php?code=97>.
- CASE (Centre Asie du Sud-Est) : <http://case.ehess.fr/>.
- CERLOM (Centre d'étude et de recherche sur les littératures et les oralités du monde) : <http://www.inalco.fr/equipe-recherche/centre-etude-recherche-litteratures-oralites-monde>.
- CKS (Center for Khmer Studies មជ្ឈមណ្ឌលខេមរសិក្សា) : <http://www.khmerstudies.org/>.
- Deum Ampil ដើមអម្ពិល : <http://www.dap-news.com/>.
- IrASIA (Institut de recherches asiatiques) : <https://www.irasia-recherche.com/>.
- JA (Journal asiatique) : http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=journal&journal_code=JA.
- Khmer Renaissance បណ្តាញសារពត៌មានវប្បធម៌ខ្មែរ : <http://www.khmerculture.net/khmerrenaissance.htm>.
- Khmer Sthapana ខ្មែរស្ថាបនា : <http://www.ksn-news.com/>.
- Koh Santepheap កោះសន្តិភាព : <http://kohsantepheapdaily.com.kh/>.
- Le Petit Journal. Cambodge : <http://www.lepetitjournal.com/cambodge/>.
- Moussons : <http://moussons.revues.org/>.
- Péninsule : <http://peninsule.free.fr/>.
- RFA (Radio Free Asia) វិទ្យុអាស៊ីសេរី en khmer : <http://www.rfa.org/khmer>.
- RFI (Radio France internationale) en khmer : <http://www.khmer.rfi.fr/>.
- SeDyL (Structure et dynamique des langues) : <http://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/>.
- Thmey ថ្មី ៗ : <http://www.thmeythmey.com/>.

POLICES KHMÈRES ET UNICODÉ KHMER

- <http://www.khmeros.info/>.
- <http://www.selapa.net/khmerfonts/>.
- http://www.vistawide.com/languages/foreign_language_fonts2.htm#khmer.

Autres

Association étudiante

Association des étudiants de la section cambodgienne de l'INALCO : aesci2004@gmail.com et <http://www.aesci.fr/>.

Quelques librairies spécialisées

- L'Asiathèque, 1 rue Deguerry, 75011 Paris, <http://www.asiatheque.com/>.
- L'Harmattan, 21 rue des Écoles, 75007 Paris, <http://www.editions-harmattan.fr/>.

- **Librairie You Feng**, 45 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris, <http://www.you-feng.com/librairies.php>.

Bibliothèques

- **BULAC** (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris.
<http://www.bulac.fr/> et <http://www.bulac.fr/preparer-sa-venue/sinscrire/>.

Autres bibliothèques accessibles à tous

- **Bibliothèque publique d'information Centre Georges Pompidou**
19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04.

Autres bibliothèques avec accès réservé

- **Bibliothèque asiatique des Missions étrangères de Paris (MEP)**
28, rue de Babylone, 75007 Paris (accès réservé aux chercheurs)
<http://animation.mepasie.org/rubriques/haut/qui-sommes-nous/bibliotheque-asiatique-des-missions-etrangeres-de-paris.jpg/view?searchterm=None>.
- **Bibliothèque nationale de France. Département des manuscrits orientaux**
58, rue de Richelieu, 75084 Paris Cedex 02 (accès réservé aux chercheurs)
http://www.bnf.fr/fr/la_bnf/sites/a.site_richelieu-louvois.html.
- **Bibliothèque du musée du Quai Branly**
37, quai Branly, 75007 Paris
<http://www.quaibrantly.fr/fr/enseignement/la-mediatheque.html>.
- **École française d'Extrême-Orient. Bibliothèque**
22, av. du Président Wilson, 75116 Paris
<http://www.efeo.fr/base.php?code=72>.
- **Musée Guimet. Bibliothèque**
6, place d'Iéna, 75116 Paris
<http://www.guimet.fr/fr/visite/bibliotheque>.

